

CAI EA 5
C185
Nov. 1982
#19 DOCS

Noticiero de Canadá

Ottawa
Canada

Año 9, No. 19
Noviembre de 1982

Exito de la feria TEC-CAN-82 en São Paulo, 1

El reciclaje de neumáticos es un buen negocio, 3

Canadá y Estados Unidos cooperan en las arenas bituminosas, 3

Canadienses conquistan el Everest, 4

El Consejo de la OTAN se reúne en Canadá, 5

Patrones de barco planean aniversario histórico, 6

Túnez adquiere locomotoras de compañía de Montreal, 6

El censo indica rápido aumento de individuos en la tercera edad, 6

Fallece famoso pianista clásico canadiense, 7

Noticias breves, 8

Exito de la feria TEC-CAN-82 en São Paulo



La Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI) auspició, con el apoyo del Consulado General de Canadá, la exitosa feria de Transferencia de Tecnología celebrada en São Paulo, Brasil, del 27 al 30 de septiembre de 1982. La TEC-CAN-82 fue la mayor de una serie financiada recientemente por la ACDI para naciones industriales, destinada a demostrar la capacidad del sector privado canadiense para ayudar a los hombres de negocios del extranjero a enfrentarse con el reto tecnológico de nuestra era y adaptarse a los patrones mutantes de la industria mundial.

La exposición estaba también destinada a reforzar los compromisos canadienses con el diálogo Norte-Sur, tal como lo reflejan las visitas del Primer Ministro Trudeau a Brasil, en 1981 y del Presidente de Brasil João Figueiredo a Canadá, en julio de 1982. El Presidente

Figueiredo llegó acompañado de más de 150 hombres de negocios que vinieron a Canadá para obtener experiencia directa sobre el potencial tecnológico y manufacturero canadiense.

Empresas conjuntas

Por varias razones, tales como la falta de habilidad administrativa, experiencia técnica y recursos financieros, así como las barreras institucionales y comerciales, no se explotan completamente los recursos nativos disponibles para la industria en Brasil, mientras que la experiencia y tecnología canadiense no se utilizan totalmente, debido a la continua debilidad en la actividad general comercial.

Con la ayuda económica de la ACDI en estudios previos a la inversión, se está instando a los empresarios canadienses a que, en unión de sus colegas brasileños, exploren las posibilidades de empresas

EXTERNAL AFFAIRS
AFFAIRES EXTERIEURES
OTTAWA
NOV 30 1982
LIBRARY / BIBLIOTHÈQUE



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada



La Sra Ronald MacLean, del Embajador Canadiense en Brasil corta la cinta para inaugurar la TEC-CAN-82, ayudada por (izquierda a derecha): Osvaldo Palma, Secretario de Industria, Comercio, Ciencia y Tecnología del Estado de São Paulo; el Embajador Sr. MacLean; Lewis Perinbam, Vice-Presidente de ACDI; y William Clarke, Cónsul General canadiense en São Paulo.

conjuntas y otras oportunidades comerciales mutuamente benéficas. El reconocimiento del potencial para empresas medianas y pequeñas que complementa el comercio tradicional entre Canadá y Brasil está evidenciado por el número creciente de intercambios entre sectores afines de nuestras economías y todos los niveles gubernamentales. El objetivo del programa de apoyo a la cooperación industrial en Brasil y otros países industrializados es actuar como agente catalítico que junte a los hombres de empresa canadienses y brasileños para permitirles un intercambio libre de opiniones e iniciativas. Para dichas actividades, la ACDI comparte con los canadienses el costo de investigación y redacción de un plan comercial para los asociados e inversionistas brasileños. Mediante la financiación de la recolección y difusión de información, visitas de intercambio, misiones previas a la inversión y seminarios técnicos, el programa trata de establecer un clima favorable para la inversión de capital público y privado en empresas conjuntas.

Seminarios

La Cámara de Comercio Brasil-Canadá ha preparado información adicional y seminarios sobre perspectivas para los cana-

dienses en Brasil, para los 46 fabricantes y consultores que han indicado un interés específico en encontrar socios para empresas conjuntas en Brasil al acudir a la

TEC-CAN-82. Para ayudar a estimular la presencia de brasileños en la feria, la Cámara preparó una serie de seminarios técnicos sobre telecomunicaciones, tele-detección, ingeniería oceánica y control ambiental, con la participación de consultores canadienses. La ayuda económica de la ACDI a estas actividades cubre los gastos razonables del alquiler de instalaciones para la conferencia y servicios de información, así como los viajes de desplazamiento de los 100 brasileños invitados a encontrarse con los canadienses en la feria tecnológica.

Perspectivas brillantes

La TEC-CAN-82 ha sido un éxito extraordinario. El 27 de septiembre, el Dr. Osvaldo Palma, Secretario del Estado de Estado de Sao Paulo para Industria y Tecnología y el Sr. Lewis Perinbam, Vice-Presidente de la ACDI, inauguraron oficialmente la feria, a la que acudieron más de 200 personas, y desde dicha fecha, los seminarios han atraído a más de 600 tecnólogos de institutos y organismos brasileños. En total, aproximadamente 2.400 brasileños han acudido a la TEC-CAN-82. Todos los expositores establecieron excelentes contactos y, como se indicó en los siguientes resultados preliminares, la mayoría tienen planes inmediatos de seguimiento:

(a) Ventas: \$100.000 inmediatamente; \$300.000 previstos; y \$400.000 en el próximo año;



Oliver Timmins (izquierda) de la División de Cooperación Industrial de la ACDI, obsequia con una pieza de despacho TEC-CAN-82 al Sr. E. Mello de Siqueira, de la Revista Nacional de Telecomunicações y Presidente del Seminario de Telecomunicaciones.

- (b) Acuerdos de distribución: Uno terminado y uno en etapa de confirmación;
- (c) Acuerdos de agencia: Cuatro terminados y dos en espera de confirmación;
- (d) Acuerdos de servicios: Uno bajo activa discusión;
- (e) Planificación bajo patente: 15 acuer-

- dos potenciales bajo discusión activa;
- (f) Empresas conjuntas: Dos esperando confirmación por la oficina central canadiense y 50 potenciales bajo discusión;
- (g) Intercambios tecnológicos generales: tres o cuatro iniciados.



Franz Reiner, Director de la Cámara de Comercio Brasil-Canadá, inaugura el seminario de teledetección desde su podio. De izquierda a derecha vemos sentados a M. Kirby, B. Lea, W. Bruce, al Presidente Nelson de Jesús Parada, R.A. Novaes, F.M.B. da Cunha y Profesor D.A.B. Marchetti.

El reciclaje de neumáticos es un buen negocio

Según la *Canadian Press*, varias empresas de la Colombia Británica están haciendo de los neumáticos viejos productos utilizables.

En la provincia se vienen convirtiendo entre 2 y 3 millones de los neumáticos de caucho descartados en productos tan diversos como muelles flotantes, cercas y pisos recreativos, vallas y pisos recreativos.

El año pasado, la Topper Floats, de Delta, Colombia Británica, procesó 25.000 neumáticos de caucho para hacer con ellos muelles flotantes, plataformas y boyas de amarre.

Utilizando un proceso patentado, la compañía relleno los neumáticos con cuentecillas de polietileno, después las prensó al vapor, las encoló y distribuyó de forma pareja, haciendo, de esta forma, que flotasen los neumáticos.

Los revestimientos de neumático protegen el material contra los crecimientos de especies marinas, productos de petróleo y el daño causado por las mareas y los desechos.

Don Downie, propietario de la I and D Enterprises, de Kelowna, Colombia Británica, fabrica cercas de caucho a partir de neumáticos descartados.

Este tipo de cerca es muy recomendada por los veterinarios para impedir lesiones a los animales.

Pisos de caucho

La North-West Rubber Mats Limited fabrica pisos de caucho a partir de neumáticos viejos, en un estable recondicionado en Pitt River.

La fábrica, inaugurada en 1968, funciona las 24 horas al día para producir pisos para recreo que puedan utilizarse sobre pistas de hielo, gimnasios para levantadores de pesos y establos. También fabrica esterillas con surcos para remolques de caballos y esterillas para camionetas rancheras. Estas esterillas se envían a todo Canadá y los Estados Unidos, y hasta tan lejos como Panamá y Nueva Zelanda.

La North-West tritura los recortes de sus matrices y casquillos viejos para producir un material experimental de pavimentación a base de caucho y asfalto, desarrollado originalmente en Suecia.

Los aditivos de caucho ayudan a proporcionar una mayor duración carretil y mayor flexibilidad, así como reducir también los baches causados por las hela-

das. Esta mezcla se viene utilizando en Saskatchewan y los Estados Unidos.

Pavimentadas con nuevo material

El verano pasado, se pavimentaron en Victoria, Colombia Británica, 735 metros de carretera de prueba, que se utilizará como área de demostración, utilizando una combinación de asfalto caliente y virutas de caucho.

La OK Tires de New Westminster, Colombia Británica, es una de las mayores empresas de reciclaje de neumáticos de la provincia y utiliza anualmente 158.000 neumáticos radiales y de cordaje cruzada.

No siempre hay un buen suministro de neumáticos usados, particularmente radiales. Para mantener la cuota de 3.040 neumáticos procesados por semana, se necesitan tres turnos diarios de trabajo que inspeccionan miles de neumáticos para buscar fallos tales como cortes o daños en los laterales y en el cordaje. Se rechaza cerca del 60 por ciento de los neumáticos.

Canadá y Estados Unidos cooperan en las arenas bituminosas

Canadá y Estados Unidos han firmado un acuerdo de cooperación investigadora de aceite pesado y arenas bituminosas de dos años de duración, valorado en 1,2 millones de dólares.

El acuerdo sigue los términos y condiciones del memorando de entendimiento para la cooperación en la investigación y el desarrollo, firmado por ambos países en 1979. En el programa cooperativo participan el Ministerio federal de Energía, Minas y Recursos, el Ministerio de Energía y Minas de Saskatchewan, la Administración de Tecnología e Investigación de Arenas Bituminosas de Alberta y la Secretaría norteamericana de Energía.

La recuperación de petróleo de arenas bituminosas y depósitos de petróleo pesado es difícil y costosa. El programa conjunto de investigación evaluará procesos de recuperación que utilizan inyección de vapor debidamente robustecidos con varios aditivos en las bolsas. Los experimentos iniciales se realizarán en los Estados Unidos, con equipo de laboratorio a menor escala; a continuación se comprobarán los procesos más promisorios en simuladores de bolsas a mayor escala en el Consejo de Investigación de Alberta en Edmonton.

Las actividades del programa serán administradas por un comité coordinador compuesto de miembros de ambos países, y los costos serán compartidos por igual.

Canadienses conquistan el Everest

En dos intentos separados, dos canadienses alcanzaron la cima del Everest, el punto más alto del mundo.

Laurie Skreslet, de 32 años, de Calgary, Alberta y los guías sherpa, Sungdare y Lhakpa Dorje fueron los primeros que llegaron a la cima el 4 de octubre. Tres días más tarde Patrick Morrow de Kimberley, Colombia Británica, y otros dos guías sherpas llegaron a la cima.

Estos dos canadienses son miembros del equipo canadiense de ocho personas, una de las veintiseis expediciones que completaron la ascensión de 8.848 metros de altura después que Sir Edmund



Laurie Skreslet el primer canadiense en ascender a la cima.

Hillary y el sherpa Tenzing Norgay la conquistaron en 1953. Los otros miembros del equipo son: el jefe de la expedición, William J. March y a David Read de Cargary; el subjefe, Lloyd Gallagher y Alan Burgess de Canmore, Alberta, éste último encargado de la ascensión que trató de alcanzar la cima, pero tuvo que detenerse 457 metros antes, debido a fallo de su equipo; Gordon Smith de Golden, Colombia Británica; y Dwayne Congdon de Invermere, Colombia Británica. Los alpinistas canadienses llevaban 16 ayudantes sherpas.

Otros canadienses que ayudaron a la empresa, bien sea en Kathmandu, John Amatt de Canmore; el administrador del campamento de base, Peter Spears; el cocinero, Kurt Fuhric; y el periodista del Calgary-Herald Southam, Bruce Patterson. El Dr. Stephen Bezruchka se

desplazó hasta el segundo campamento.

Air Canada, el patrocinador oficial de este acontecimiento, contribuyó con la mayoría de los fondos necesarios para la expedición, si bien más de 100 compañías concedieron donativos y equipo. Teleglobe Canada estableció un equipo de transmisión en el lugar y Radio Canada pagó los derechos de televisión.

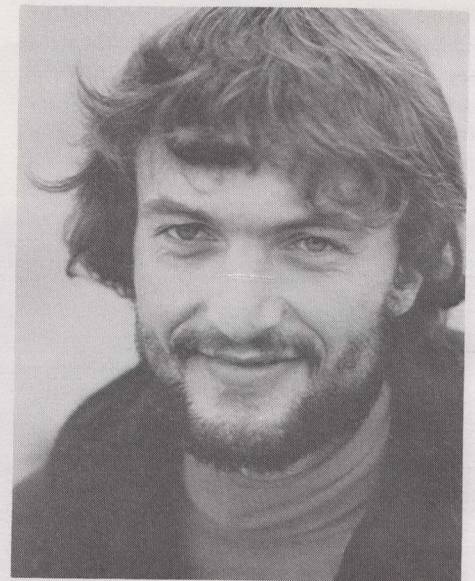
Se siguió la ruta del Col Sur

El equipo canadiense realizó la ascensión a través de la tradicional ruta Col Sur, después de haber abandonado sus planes para escalar la montaña a través del pilar sur, por el que no se ha alcanzado la cima.

A comienzos de la expedición, el equipo iba adelantado, pero el tiempo y las muertes de tres sherpas y el cameraman de Vancouver North Blair Griffiths redujo el avance. La estación de los monzones llenó de nieve las montañas durante dos semanas, originando varios aludes, particularmente en la cascada de hielo Khumbú.

Esta cascada de hielo, glacial de dos kilómetros de longitud, es uno de los principales obstáculos con que se encaran los escaladores del Everest y es considerado como uno de los trozos de terreno más intimidantes para los montañeros. La gran cantidad de nieve que se desprende de las caras de la montaña crean una enorme presión en el glaciar y se fuerza entre un paso estrecho entre montañas y un reborde abrupto. En el glaciar, se encuentran hielo de gran altura, y grandes grietas. Un alud mató a los tres sherpas en este glaciar, mientras que un monolito de hielo mató al Sr. Griffiths.

Después de esta tragedia, varios miem-

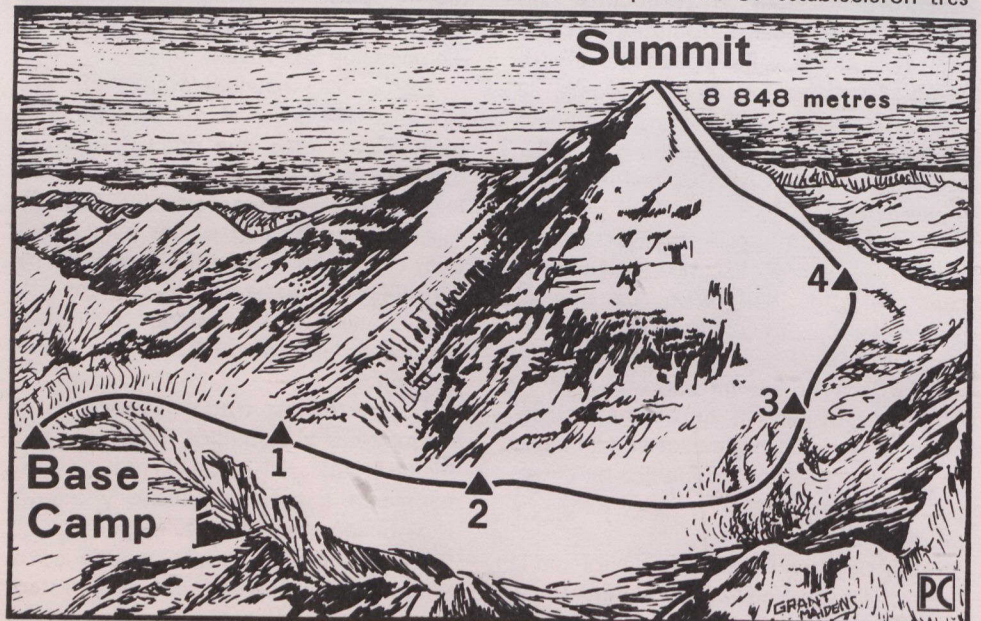


Pat Morrow alcanzó la cima del Monte Everest el 7 de octubre.

bros del equipo original canadiense decidieron abandonar la expedición.

Cinco campamentos

Los canadienses establecieron el campamento de base en la morena rocosa a 5.846 metros de altura, un poco más bajo que la mayor montaña de Canadá, el monte Logan en el Yukón. Desde allí necesitaron dos días de exploración y tres días de ascensión para seguir la ruta hasta la cascada de hielo Khumbú y establecer el campamento número 1 a 6.023 metros de altura. Los canadienses y sherpas colocaron puentes sobre las grietas del glaciar que anclaron profundamente en la nieve para preparar un pasillo para el transporte de alimentos y equipo a los campamentos superiores. Se establecieron tres



Mapa del Everest mostrando el campamento de base y los cuatro campamentos auxiliares.

campamentos más, uno sobre la cascada de hielo Khumbú, a 6.641 metros de altura y dos en el Col Sur. El cuarto campamento, a 7.925 metros de altura, se encontraba solamente a 923 metros de la cima.

Con objeto de recibir permiso para utilizar la ruta Col Sur, el equipo canadiense debió esperar encima de la cascada de hielo Khumbú hasta que el equipo de cuatro hombres encabezado por Peter Edmund Hillary, hijo de Sir Edmund, prosiguiese a través del valle occidental, en su intento de escalar el pico Lhotse de 8.371 metros de altura, a poca distancia del Everest.

Partiendo del cuarto campamento, los dos pequeños grupos de montañeros realizaron su asalto final de las montañas, a través del reborde sudeste hasta la cima sur, después del traidor Paso Hillary y, por fin, la cima del Everest. Los alpinistas canadienses escogidos para realizar la ascensión final eran los mejor preparados de todos.

Durante el asalto final, cada uno de los alpinistas llevaba dos depósitos de oxígeno, además de suministros en caso de que tuvieran que acampar durante la noche a su regreso de la cima. Las condiciones climatológicas de ambas ascensiones eran ideales, de acuerdo con los oficiales de la expedición en Kathmandú.

El Sr. Skreslet manifestó que los últimos pasos hasta alcanzar la cima a estas alturas son los más duros, aún cuando los ascensionistas estaban equipados con máscaras de oxígeno. Manifestó que "aquí se necesita dar un paso e inhalar inmediatamente, después otro y exhalar el aire, y cada vez que se da un paso se tiene la impresión de no poder dar el siguiente".

El Primer Ministro Pierre Trudeau y los miembros que habían abandonado la expedición enviaron sus felicitaciones.

En su telegrama, el Sr. Trudeau manifestó a los alpinistas que "habían capturado la imaginación de todos los canadienses y la atención del mundo entero."

Uno de los sherpas que acompañaron al Sr. Skreslet, Sungdare, estableció un récord mundial, al alcanzar la cima del Monte Everest por tercera vez.

(CANEVEREX, la agencia promotora de la expedición tiene varios artículos para coleccionistas en conmeración del éxito de la expedición canadiense, tales como escudos, calcomañías, insignias, etc. Los fondos recaudados de esta venta se destinarán a costear la expedición. Puede enviar su pedido a CANEVEREX, 1801 McGill College Avenue, Suite 530, Montreal, Quebec, Canadá, H3A 1N3.)

El Consejo de la OTAN se reúne en Canadá



Ministros de relaciones exteriores de los países de la OTAN reunidos recientemente en Val-David (Quebec). De derecha a izquierda vemos a: Uffe Elleman Jesen, de Dinamarca; Léo Tindemans, de Bélgica; Allan MacEachen, de Canadá; J.M. Luns, Secretario General de la OTAN; y Emilio Colombo, de Italia. Detrás del Sr. MacEachen se ve a Olafur Johannesson, de Islandia; y José Pérez Llorca, de España.

Los cancilleres de los 16 países miembro de la Organización del Tratado del Atlántico Norte y su Secretario General, Joseph Luns, celebraron una sesión extraordinaria en Val-David, pequeña localidad situada al norte de Montreal.

En esta reunión informal de dos días de duración, en que no había orden del día ni comunicado final, se discutió franca y cordialmente, y los ministros acudieron, en contra de lo acostumbrado, sin sus asesores.

Las discusiones se centraron en la reevaluación de las relaciones económicas de los países del oeste con el bloque soviético.

El Secretario de Estado para Asuntos Exteriores, Allan J. MacEachen, anfitrión y vocero de la reunión, manifestó que "los que piensan que la OTAN no funciona y que los Estados Unidos y Europa no pueden entenderse se equivocan totalmente", añadiendo:

"Nos hemos puesto de acuerdo en lo esencial para llegar a una posición global común necesaria en las relaciones del occidente con la Unión Soviética y los países del este."

La posición de los ministros de la OTAN se resume en los tres puntos siguientes:

— Mantenimiento de una posición militar fuerte para asegurar la seguridad del Occidente y el éxito de las negociaciones sobre el desarme.

— Necesidad de profundizar los estudios de las relaciones económicas (netamente las energéticas) con el Oeste, a fin de que estos intercambios no sirvan más que a los intereses y seguridad de la Alianza, sin que creen dependencias de la Unión Soviética y sus aliados.

— Necesidad de encontrar soluciones comunes a las diferencias perceptivas de los aliados.

Los ministros decidieron iniciar varios estudios, dos de ellos sobre los créditos concedidos a la Unión Soviética y sus aliados del Pacto de Varsovia, y otros sobre los intercambios de energía entre los dos bloques europeos.

No se trata de comenzar una guerra económica con la Unión Soviética y sus aliados, subrayó el Sr. MacEachen, sino simplemente de proseguir la línea adoptada por la OCDE después de la Cumbre de Versalles para que dichas relaciones no debiliten el Occidente.

Por otra parte, los ministros han llegado a un acuerdo para reforzar la lucha contra el terrorismo internacional.

Patrones de barco planean aniversario histórico

Los capitanes de 20 de los mayores veleros del mundo se encontraron en la ciudad de Quebec en octubre pasado para preparar los planes de celebración del cuatrocientos cincuenta aniversario del viaje exploratorio inicial de Jacques Cartier por el río San Lorenzo.

La reunión fue la primera conferencia celebrada por capitanes de veleros de escuela y representan a países tan distantes como Argentina y la Unión Soviética. La última vez que se reunieron estos bar-

cos fue en Nueva York, en 1976, con ocasión de celebrar el bicentenario de los Estados Unidos. Se calcula que la reunión de veleros en Nueva York atrajo 6 millones de personas y se espera que gran número de personas visitarán Quebec cuando se reúnan los barcos para las celebraciones de 1984.

Para 1984 se prepara un festival de verano los barcos escuela surcarán el San Lorenzo durante una visita de seis días a Quebec. El festival conmemorará en viaje

de Jacques Cartier en 1534 del puerto francés de St. Malo al río San Lorenzo, donde reclamó el territorio norteamericano, extensión desconocida entonces para su Rey, Francisco I.

Los gobiernos federal, provincial y municipal cooperan en los planes para 1984 y comparten el costo de la conferencia de capitanes, celebrada en octubre que ascendió a \$150.000.

En el aniversario, se planea que los veleros se reúnan en St. Malo y después crucen el Atlántico, haciendo escalas en Halifax y Gaspé, en su camino a Quebec. Para facilitar su navegación por el San Lorenzo, viajarán río arriba en convoy. El grupo de esbeltos veleros de altos mástiles brindará un espectáculo excepcional al aniversario, y la Corporación Quebec 1534-1984 ya está trabajando en sus sede de la ciudad de Quebec para presentar una serie de espectáculos adicionales.

Se programa una regata de yates del mismo diseño que representen las 10 provincias canadienses, así como una regata de yates de fórmula 1 desde Quebec a St. Malo. La ciudad de Quebec será el centro de las celebraciones 1984 debido a que, como resultado del viaje de Jacques Cartier en el Siglo XVI, se convirtió en la capital de la Nueva Francia. Bajo el régimen francés y los diferentes regímenes británicos, la ciudad de Quebec se convirtió en uno de los principales puertos en el que, en una sola estación, llegaron a anclar hasta 1.439 embarcaciones.

El viejo fuerte francés de St. Malo, en Bretaña, es ahora un lugar favorito para los canadienses que visitan Francia, debido a su encanto y a su asociación con los primeros días coloniales de Canadá. La Fundación MacDonald-Stewart de Montreal, dedicada especialmente a la restauración y conservación de lugares históricos de Quebec, ha localizado la casa solariega de piedra donde vivía Jacques Cartier en St. Malo y ahora ayuda a su mantenimiento como lugar histórico.

El censo indica rápido aumento de individuos en la tercera edad

Los primeros datos de la encuesta de hogares del censo del año pasado indican que la población canadiense es más vieja que nunca.

Debido a la constante disminución de la tasa de nacimientos comenzada hace 20 años, la edad media de la población — la mitad de los canadienses mayores y la mitad menores — era de 29,6 años el año pasado, más elevada que durante la Gran

Túnez adquiere locomotoras de compañía de Montreal



Una de las locomotoras Bombardier vendidas al Metro de la ciudad de México.

La Bombardier Incorporated de Montreal firmó recientemente un contrato para la venta de 22 locomotoras diesel eléctricas para la Sociedad Nacional de Caminos de Hierro de Túnez, valoradas en 26 millones de dólares. El pedido estará financiado sobre una base competitiva, principalmente por la Corporación de Fomento a la Exportación. Además, la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional contribuirá con ciertos fondos dentro de su programa de cooperación al desarrollo de Túnez, de 150 millones de dólares.

El contrato incluye la venta de 13 locomotoras *MXS 264*, con una potencia de salida de 2.200 caballos para ferrocarril métrico y nueve locomotoras *MXS*

620 de 2.400 caballos para ferrocarriles normales.

La división de productos ferroviarios y diesel de la Bombardier en Montreal fabricará estas locomotoras, cuyas entregas se programan para finales de 1983.

Otras ventas de locomotoras de la Bombardier incluyen las realizadas a Brasil, por \$54 millones; México, \$100 millones; y Nueva Jersey y Portland, Oregon, en los Estados Unidos, de \$84,6 y \$21,6 millones (americanos) respectivamente.

Actualmente la Bombardier está ampliando su proceso de comercialización, principalmente en los Estados Unidos y el extranjero, con vista a alcanzar cerca del 20 por ciento del mercado mundial.

Crisis, cuando se redujo también la tasa de nacimientos. Se espera que la edad media suba continuamente durante el resto del siglo, de acuerdo con las cifras emitidas por Estadística Canadá. Para el año 2000, se espera que la edad media sea de 36 años, a menos que se experimente un gran aumento de la tasa de nacimientos. Si continúa la tendencia actual, Estadística Canadá predice que, para el 2031, podría haber un jubilado por cada dos trabajadores, en comparación con la proporción actual de uno a cinco.

Aumento de la edad media

A comienzos del siglo, la edad media era poco más que 20 años. Subió a 27 durante los 1930 y volvió a reducirse a 26,3 para 1961, debido al auge de nacimientos posterior a la guerra.

Los datos fueron recopilados de cuestionarios rellenos virtualmente en cada hogar canadiense el mes de julio del año pasado, para el censo completo decenal. Estos mostraban información sobre puntos tales como edad, estado civil, sexo y tamaño y tipo de la vivienda ocupada por canadienses.

Los datos del censo tienen importantes implicaciones para los sectores público y privado. Para el sector público, las estadísticas implican la necesidad creciente de servicio para ancianos y una necesidad menor de escuelas en prácticamente todo Canadá. Para el sector privado, el censo proporciona una base para determinar mercados para artículos y servicios específicos.

Algunos de los puntos más importantes de la encuesta decenal fueron:

- la población era de 24.343.180, habitantes de los que 12.274.890 eran hembras y 12.068.290 eran machos;
- si bien la población en total había experimentado un aumento del 5,9 por ciento desde el minicenso de 1976, el número de menores de 15 años disminuyó el 7 por ciento, mientras que el número de personas de 65 años de edad o más aumentó el 17,9 por ciento;
- 14.918.445 canadienses dieron el inglés como su lengua materna, un 5,6 por ciento más que la cifra de 1976, mientras que 6.249.095 dieron el francés, un 6,1 por ciento de aumento. Otros idiomas tuvieron un aumento impresionante, tales como el español que aumentó el 59 por ciento, el armenio el 65,8 por ciento, el chino el 69 por ciento, los indopakistaníes el 100,3 por ciento y los semíticos el 58,8 por ciento;
- las filas de los divorciados aumentó dramáticamente. Había 500.135 canadienses divorciados comparados con

302.535 en 1976; pero también se experimentó un aumento en el número de casados que ascendió del 47,7 por ciento de la población, en 1976, al 49,1 por ciento, en 1981;

— el promedio de personas por familia disminuyó del 3,5, en 1976 al 3,3 en 1981;

— había 8.281.530 viviendas, para un tamaño aproximado de hogares de 2,9 personas, comparados con los 3,1 de 1976. Los hogares mayores se encontraban en Terranova y los Territorios del Noroeste,

con un promedio de 3,8 personas y los menores en la Colombia Británica, donde el promedio era de 2,7. Los hogares de una o dos personas constituían el 49,3 por ciento del total, mientras que solamente el 14,6 por ciento tenían más de cuatro personas;

— el 57,2 por ciento de las viviendas privadas ocupadas de Canadá eran viviendas unifamiliares separadas, tipo en que Terranova alcanzaba la mayor proporción, con un 78,5 por ciento y Quebec la menor con un 43,9 por ciento.

Fallece famoso pianista clásico canadiense

Glenn Herbert Gould, de Toronto, aclamado como uno de los más brillantes, innovadores y excéntricos pianistas del mundo, murió el 4 de octubre después de sufrir un ataque.

Gould era un músico clásico afamado que tenía un repertorio de cientos de piezas de una gran variedad de compositores. Se interesaba principalmente en las obras de Juan Sebastian Bach y el compositor moderno Arnold Schoenberg.

Gould sufrió el ataque dos días después de celebrar su cincuenta cumpleaños con la grabación de un nuevo disco de las *Variaciones Goldberg* de Bach que fue también su primera grabación en 1954, interpretación que aturdió a otros pianistas y músicos. Hizo la música de Bach accesible y amena para muchos amantes de la música y contribuyó a la revitalización del interés en la música de Bach. La revista *Time* manifestó que este disco era

“Bach como lo hubiera interpretado el autor” y *Newsweek* describía la interpretación como “sensitiva y extraordinaria”.

Niño prodigio

A la edad de tres años, Gould podía leer música perfectamente y mantener un ritmo perfecto. A los doce años se graduó del Real Conservatorio de Música, siendo el estudiante más joven de la historia de la escuela y el de calificaciones más elevadas en el país. A la edad de once años obtuvo su primer premio de piano.

En 1945 Gould debutó como concertista, si bien lo hizo con un recital de órgano en el Auditorio Eaton de Toronto. Su debut como pianista en Toronto se realizó el año siguiente, pero no fue hasta que apareció con éxito en Washington y Nueva York en 1954 que decidió convertirse en concertista de piano.

En el escenario, el Sr. Gould atraía la atención, no solamente por su magistral interpretación como pianista, sino por su forma rara con las piernas cruzadas en una silla baja que casi le colocaba debajo del nivel del teclado y tarareaba la música mientras la tocaba, algo que no se daba cuenta que realizaba y que resultaba muy difícil de eliminar en los discos. Los ingenieros de sonido tuvieron que inventar aparatos para poner sordina a su voz.

Si bien Gould dejó de dar conciertos en 1964, continuó deleitando a los aficionados internacionales mediante sus numerosas grabaciones de discos. Muy pocos músicos han grabado tantos discos y han permanecido tanto tiempo en la lista activa. En sus discos, el Sr. Gould sentía que tenía un control total de sí mismo y podía manipular todas las variables a su propia ventaja. Insistía en que la interpretación podía ser fija e inmutable; que es posible introducir las propias ideas sobre piezas de arte sin que éstas pierdan su naturaleza. A través de sus discos, introdujo un sentido de excitación y des-



La silla baja colocaba a Gould debajo del teclado del piano.

cubrimiento de la música que contribuyó a la alta estima en que le tenían muchos amantes de la música.

Si bien obtuvo renombre internacional por sus actuaciones al piano, también se le conocía de una manera menor como harpsicordista y organista. Actuó en la radio como narrador, intérprete, productor y escritor de programas sobre musicología y evaluación crítica de compositores tales como *Arnold Schoenberg — El Hombre que Cambió la Música* — y hasta hizo análisis de áreas canadienses poco conocidas como *las ideas del norte*. Sus apariciones en la televisión eran también famosas por ser de similar variedad.

Gould compuso cuatro obras musicales y escribió artículos que aparecían frecuentemente en la revista *High Fidelity* y *The Globe and Mail* de Toronto.

Noticias breves

La Corporación de Fomento a la Exportación ha hecho una asignación de 75.000 dólares americanos, de acuerdo con una línea de crédito concedida al Banco de Chile, para apoyar la venta de la Forano Incorporated de Plessisville, Quebec, a Agrícola y Forestal Flor del Lago, S.A. (AFFL) de Chile. La venta, valorada en 102.574 dólares canadienses, implica el suministro de una sierra circular gemela *Modelos 900* para su utilización en un aserradero de la AFFL.

Un numismático montrealés ha descubierto que, entre su colección, tenía una nueva pieza de un dólar conmemorativo de la nueva constitución canadiense que contenía una imperfección. La cara y el revés estaban impresos en dirección opuesta, contrario a la norma de que las dos estén en la misma dirección. Si solamente fuese esta la moneda acuñada de tal manera, la pieza podría tener un valor de hasta un millón de dólares.

El próximo enero se repetirá la obra escénica de Michel Garneau sobre la poeta americana Emily Dickinson, durante una breve gira europea a Bruselas, (teatro del *Esprit Frappeur*) y Berlín Occidental (en el curso de una gran manifestación multidisciplinaria de arte canadiense en la academia de *Künste*).

Karen Strong-Hearth de St. Catharines, Ontario, se colocó por cuarta vez entre las diez primeras ciclistas en el campeonato mundial. En esta ocasión se encontró en la octava posición de la carrera de cuatro vueltas de Goodwood, Inglaterra, a unos 42 segundos de la ciclista vencedora, la británica Mandy Jones.



El gobierno federal ha dado el visto bueno, en principio, a los servicios aéreos de despeje aterrizaje cortos en el triángulo Toronto-Montreal-Ottawa, que utilizarán aviones DASH-7. Sujeto a la satisfacción de los requisitos de concesión de licencia por la Comisión Canadiense de Transporte, la Canavia Transit Incorporated y la City Center Airways Limited han indicado que el servicio en la ruta Toronto-Ottawa podría comenzar en la primavera próxima. El servicio inicial utilizaría tres DASH-7 de 50 pasajeros que realizarían 12 vuelos diarios, de las 7 de la mañana a las 11 de la noche, entre Ottawa y el Aeropuerto de la Isla en Toronto. Se anticipa que el servicio de Toronto y Ottawa a Montreal podría comenzar en el verano de 1984, una vez restaurado el Stolport de Montreal y la adquisición de cinco aviones DASH-7 adicionales. El DASH-7 es el avión de línea comercial más silencioso del mundo. Puede aterrizar en 600 metros de pista en comparación con los aviones de reacción que necesitan cinco veces más de longitud de pista.

Un profesor de McGill es el primer canadiense nombrado presidente de la Asociación de Derecho Internacional. El Dr. Nicolas Mateesco Matte, director del instituto y centro de derecho espacial y del aire de la universidad, fue elegido a esta posición por un período de dos años durante la conferencia anual de la Asociación, celebrada en Montreal. Desde 1972, el Dr. Matte ha sido presidente de la sección canadiense de la Asociación de Derecho Internacional.

The Grey Fox (El Zorro Gris), película canadiense dirigida por Philip Borsos, obtuvo el primer premio de crítica italiana en el recientemente celebrado Festival Cinematográfico Internacional de Taormina, Sicilia. Además, el actor Richard Farnsworth recibió el premio al mejor actor. La United Artists Classics distribuirá el filme por los Estados Unidos y Canadá.

¿Se ha preguntado alguna vez cómo veía Cristóbal Colón las partes del continente americano descubiertos por él? Ciertamente, el navegante no contemplaba América tal como se le presentaba ante sus ojos, sino con una visión recargada de sentimientos renacentistas e inspirados en la biblia y en su cristiandad. Cualquiera que fuese la percepción de los seres encontrados sobre las tierras nuevas, esta incertidumbre ha levantado el interés de François-Marc Gagnon, profesor de la

Universidad de Montreal que ha iniciado una investigación sobre el tema y ha preparado dos trabajos consagrados al tema de la iconografía europea del indio canadiense, bajo los títulos de *Iconografía India de Samuel de Champlain* (que se editará el año próximo) y *Hombres y Bestias Salvajes — iconografía inspirada en los viajes de Jacques Cartier*.

Según Estadística Canadá, se calcula que la producción de jarabe de arce en 1982 ascendió a 8,55 millones de litros. Esto representa una disminución del 39 por ciento sobre la producción de 1981 que ascendió a 13,9 millones de litros. Quebec continúa siendo el mayor productor de jarabe de arce. En 1982, en Quebec se produjeron 7,2 millones de litros de jarabe de arce.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada